

A Rechtbank van koophandel te Hasselt (Belgium) által 2006. május 3-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Confederatie van immobiliën-beroepen van België en het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars kontra Willem Van Leuken

(C-197/06. sz. ügy)

(2006/C 165/26)

Az eljárás nyelve: holland

A kérdést előterjesztő bíróság

Rechtbank van koophandel te Hasselt (Belgium).

Az alapeljárás felei

Felperes: Confederatie van immobiliën-beroepen van België en het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars.

Alperes: Willem Van Leuken.

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

a) Úgy kell-e értelmezni a 89/48/EGK irányelv⁽¹⁾ 3. és 4. cikkét, hogy egy Hollandiában letelepedett ingatlanügynök, aki Belgiumban ingatlanközvetítői tevékenységet végez, nem köteles megfelelni a belga jogalkotó által az említett irányelv átültetése során felállított követelményeknek (az 1993. szeptember 6-i királyi rendelet 2. cikke és az 1976. március 1-i kerettörvény 3. cikke), ha egy Belgiumban letelepedett és a Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars (Ingatlanügynökök Szakmai Szervezete, ISZSZ) által bejegyzett ingatlanügynökkel együttműködési szerződést kötött és tevékenységét úgy szervezi, hogy (i) az ügyfelek mindig fordulhatnak a belgiumi tevékenység vonatkozásában e Belgiumban bejegyzett ingatlanügynökhöz és (ii) az együttműködést nyilvánvalóvá teszik a reklámokban, különösen azáltal, hogy utalás történik a Belgiumban bejegyzett ingatlanügynöknek a belga jog szerint végzett tevékenység során való közvetítő szerepére?

Vagy

Úgy kell-e értelmezni a 89/48/EGK irányelv 3. és 4. cikkét, hogy egy Hollandiában letelepedett ingatlanügynöknek, aki Belgiumban ingatlanközvetítői tevékenységet végez, *minden esetben* meg kell felelnie a belga jogalkotó által az említett irányelv átültetése során felállított követelményeknek (az 1993. szeptember 6-i királyi rendelet 2. cikke és az 1976. március 1-i kerettörvény 3. cikke), *tekintet nélkül* egy Belgiumban bejegyzett ingatlanügynökkel kötött együttműködési szerződésre, akit közvetítőként vonnak be a belga jog szerint végzett tevékenység során?

b) Ha a Bíróság azon az állásponton van, hogy a 89/48/EGK irányelv 3. és 4. cikkét úgy kell értelmezni, hogy egy Hollan-

diában letelepedett ingatlanügynöknek, aki Belgiumban ingatlanközvetítői tevékenységet végez, *minden esetben* meg kell felelnie a belga jogalkotó által az említett irányelv átültetése során felállított követelményeknek (az 1993. szeptember 6-i királyi rendelet 2. cikke és az 1976. március 1-i kerettörvény 3. cikke), *tekintet nélkül* egy Belgiumban bejegyzett ingatlanügynökkel kötött együttműködési szerződésre, akit közvetítőként vonnak be a belga jog szerint végzett tevékenység során, nem következik-e ebből az, hogy ez az irányelv és az átültetésére elfogadott nemzeti rendelkezések sértik az EK-Szerződés a határokon átnyúló szolgáltatások alapvető szabadságát érintő 49. cikkét, mivel az irányelv és az átültetésére elfogadott nemzeti rendelkezések ebben az értelmezésben a Belgiumban fekvő ingatlanok közvetítésének piacától kifogásolható módon mesterségesen és objektív igazolás nélkül távol tartják a különböző tagállamokban (Belgiumban és Hollandiában) letelepedett olyan önálló ingatlanügynökök együttműködési kapcsolataitól, akik közül legalább az egyik (a belga ingatlanügynök) teljesíti az irányelv és a nemzeti rendelkezések által meghatározott követelményeket, így az a követelmény, hogy ezt meghaladóan (az irányelv és a nemzeti rendelkezések szerint) a holland ügynöknek is teljesíteni kell ezeket a feltételeket, egyenértékű az állampolgárság alapján történő közvetett hátrányos megkülönböztetéssel és legalábbis tiltott, hátrányos megkülönböztetéstől mentes korlátozást jelent?

⁽¹⁾ A legalább hároméves szakoktatást és szakképzést lezáró felsőfokú oklevelek elismerésének általános rendszeréről szóló, 1988. december 21-i 89/48/EGK tanácsi irányelv (HL L 19., 16. o.; magyar nyelvű különkiadás, 5. fejezet, 1. kötet, 337. o.)

2006. május 2-án benyújtott kereset – Európai Közösségek Bizottsága kontra Luxemburgi Nagyhercegség

(C-198/06. sz. ügy)

(2006/C 165/27)

Az eljárás nyelve: francia

Felek

Felperes: Az Európai Közösségek Bizottsága (képviselők: A. Alcover San Pedro és F. Simonetti meghatalmazottak)

Alperes: Luxemburgi Nagyhercegség

Kereseti kérelmek

- A Bíróság állapítsa meg, hogy a Luxemburgi Nagyhercegség – mivel nem készítette el, vagy legalábbis nem juttatta el a Bizottsághoz az új személygépkocsik forgalmazása alkalmával a tüzelőanyag-fogyasztásról (helyes fordítás: üzemanyag-fogyasztásról) és CO₂-kibocsátásról szóló vásárlói információk rendelkezésre állásáról szóló, 1999. december 13-i 1999/94/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ 9. cikkében előírt jelentést – nem teljesítette az említett irányelv 9. cikkéből eredő kötelezettségeit.
- Kötelezze a Luxemburgi Nagyhercegséget a költségek viselésére.

Jogalapok és fontosabb érvek

A Luxemburgi Nagyhercegség köteles volt legkésőbb 2003. december 31-ig megküldeni a Bizottságnak a 2001. január 18-tól 2002. december 31-ig terjedő időszakra vonatkozóan az irányelv rendelkezéseinek hatékonyságáról szóló jelentést.

⁽¹⁾ HL 2000 L 12., 16. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 5. kötet, 3. o.

A Tribunal de première instance de Bruxelles által 2006. május 4-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Raffinerie tirlémontoise SA kontra Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)

(C-200/06. sz. ügy)

(2006/C 165/28)

Az eljárás nyelve: francia

A kérdést előterjesztő bíróság

Tribunal de première instance de Bruxelles

Az alapeljárás felei

Felperes: Raffinerie tirlémontoise SA

Alperes: Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

- 1) A 314/2002 bizottsági rendelet⁽¹⁾ előírja-e a termelési illeték kiszámítása esetében, az export-visszatérítés nélkül exportált, feldolgozott termékekben lévő cukormennyiség finanszírozási szükségletének kizárását? Érvénytelen-e ez a szabályozás a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló 1260/2001 rendelet⁽²⁾ 15. cikkére, továbbá az

arányosság és a hátrányos megkülönböztetés tilalmának elveire tekintettel?

- 2) Az 1775/2004⁽³⁾, 1762/2003⁽⁴⁾, 1837/2002⁽⁵⁾, 1993/2001⁽⁶⁾ és 2267/2000⁽⁷⁾ bizottsági rendeletek meghatároznak-e a cukorra termelési illetéket az exportált tonnánkénti átlagos veszteség alapján, mégpedig anélkül hogy figyelembe vennék az export-visszatérítés nélkül exportált mennyiségeket, jóllehet ugyanezen mennyiségeket belefoglalják a finanszírozandó teljes veszteség értékelése céljára felhasznált összegbe? Érvénytelenek-e ezek a szabályok a 314/2002 bizottsági rendeletre, az 1260/2001 tanácsi rendelet 15. cikkére és az arányosság elvére tekintettel?

⁽¹⁾ A cukorágazatban a kvótarendszer alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. február 20-i 314/2002/EK tanácsi rendelet (HL L 50., 40. o.; magyar nyelvű különkiadás 3. fejezet, 35. kötet 190. o.)

⁽²⁾ A cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendelet (HL L 178., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 3. fejezet, 33. kötet, 17. o.)

⁽³⁾ A 2003/2004-es gazdasági évre a cukorágazatban a termelési illeték összegének megállapításáról szóló, 2004. október 14-i 1775/2004/EK bizottsági rendelet (HL L 316., 64. o.)

⁽⁴⁾ A 2002/2003-as gazdasági évre a cukorágazatban a termelési illeték összegének megállapításáról szóló, 2003. október 7-i 1762/2003/EK bizottsági rendelet (HL L 278., 13. o.)

⁽⁵⁾ A 2001/2002-es gazdasági évre a cukorágazatban a termelési illetékek, valamint a kiegészítő illeték összegének meghatározásáról szóló, 2002. október 15-i 1837/2002/EK bizottsági rendelet (HL L 254., 4. o.)

⁽⁶⁾ A 2000/2001-es gazdasági évre a cukorágazatban a termelési illeték összegének megállapításáról szóló, 2001. október 11-i 1993/2001/EK bizottsági rendelet (HL L 271., 15. o.)

⁽⁷⁾ Az 1999/2000-es gazdasági évre a cukorágazatban a termelési illetékek, valamint a kiegészítő illeték összegének meghatározásáról szóló, 2000. október 12-i 2267/2000/EK bizottsági rendelet (HL L 259., 29. o.)

2006. május 4-én benyújtott kereset – Európai Közösségek Bizottsága kontra Francia Köztársaság

(C-201/06. sz. ügy)

(2006/C 165/29)

Az eljárás nyelve: francia

Felek

Felperes: Európai Közösségek Bizottsága (képviselő: B. Stromsky, meghatalmazott)

Alperes: Francia Köztársaság